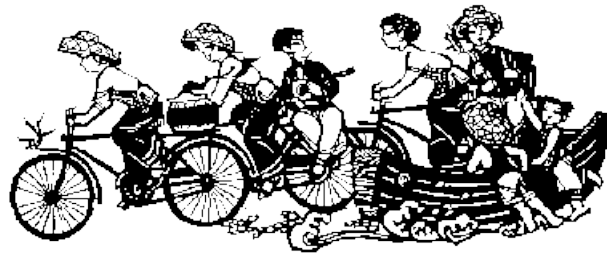


Marjorie Chan's

Chinese Language and Gender On-line Bibliography



This webpage contains the readings, as well as supplementary references and readings, from my Autumn 1997 [Chinese 889 Seminar: Language and Gender](#), together with updates and many additions since 1997. This page is first and foremost an online, Chinese linguistics bibliography on language and gender. This online bibliography was created in 1997 motivated by the realization that, despite growing knowledge of linguistic studies on other languages, scholars studying gender issues were generally quite unaware of what has been written to date on Chinese, with the result that publications typically contain little to no references on Chinese. Since then, the situation has slowly improved over time, especially as more research began to appear in major linguistics journals. This stand-alone webpage was created with a two-fold aim: (1) to provide online resources for anyone interested in conducting research on the topic, and (2) to broaden linguists and other web surfers' knowledge to what publications exist on this topic for Chinese.

In addition to the main section on **Chinese Linguistics**, this online bibliography has two small sections. One section contains a **General Linguistics** bibliography of select works on language and gender. Links to collections of course syllabi are included at the end of that section, together with other online resources. Course syllabi are included since they often contain both readings and additional references. The final section of this webpage contains a short, miscellaneous bibliography of publications on **Chinese Women** and gender issues by scholars in other disciplines such as history, literature, anthropology, sociology, and women studies. Quite comprehensive references to recent and past works are often included there, since gender-related research in those fields has had a longer history.

Suggestions for adding to this online bibliography are always welcome (email me at: <marjorie.chan@osu.edu>).

CHINESE LINGUISTICS BIBLIOGRAPHY (Big5-encoding for Chinese characters below)

Note: Unless obvious from the title or annotated herein, all language data in these Chinese linguistic studies use Mandarin Chinese. Titles are given in Pinyin romanization when the articles are in Chinese. Some online articles in English may contain examples in romanization and Chinese characters (Big5- or GB-encoding as indicated). Info on downloading of fonts (Chinese, CPinyin, and IPA) and MS Word Viewer 6 (for .doc files) can be obtained from my [Publications Page](#).

Blum, Susan D. 1997.

"Naming practices and power of words in China." *Language in Society* 26:357-381. [See also earlier studies on names and kinship terms in Cheng et al.'s (1984) bibliography under "[Miscellaneous Bibliography](#).]

Chan, Grace. 1994.

"Gender display among Hong Kong teenagers." In Bucholtz et al. (eds.), pp. 93-101. (Cantonese data) [See [General bibliography](#).]

Chan, Marjorie K.M. 1996.

"Gender-marked speech in Cantonese: the case of sentence-final particles *je* and *jek*." *Studies in the Linguistic Sciences* 26.1/2 (Spring/Fall 1996):1-38. [[MS Word 6 DOC file](#) (193k) (Prepublication copy). Big5-encoded; CPinyin and SIL's IPA fonts needed. (Prepublication [zipped copy and C-Win version](#) are also available.)]

Chan, Marjorie K.M. 1998.

"[Gender differences in the Chinese language: a preliminary report.](#)" *Proceedings of the Ninth North American Conference on Chinese Linguistics (NACCL-9)*. Edited by by Hua Lin. Los Angeles: [GSIL Publications](#), University of Southern California. Volume 2, pages 35-52. (Big5-encoding) (See also references in the bibliography.) [[PDF file](#) (240 KB)]

Chan, Marjorie K.M. 1998.

"[Sentence particles *je* and *jek* in Cantonese and their distribution across gender and sentence types.](#)" *Engendering Communication: Proceedings of the Fifth Berkeley Women and Language Conference*. Edited by Suzanne Wertheim, Ashlee Bailey, and Monica Corston-Oliver. Berkeley, CA: [Berkeley Women and Language Group](#). Pages 117-128.

(Copies of the proceedings can be obtained from [International Gender and Language Association \(IGALA\)](#).)

Chan, Marjorie K.M. 2002.

"Chinese: Gender-related use of sentence-final particles in Cantonese." In: *Gender Across Languages: The Linguistic Representation of Women and Men*. Edited by Marlis Hellinger and Hadumod Bussmann. 2002. Volume 2. [= IMPACT: *Studies in Language*

and Society 10.] Amsterdam: John Benjamins Publishing Co. Page 57-72. [[PDF file](#) (1.5 MB)]

Chao, Fang-yi. 1995.

"On the gender-marked pronoun *renjia* in Chinese." Ohio State University manuscript.

Chiang, William W. 1995.

"*We Two Know the Script: We have Become Good Friends*": Linguistic and Social Aspects of The Women's Script Literacy in Southern Hunan, China. New York: University Press of America, Inc.

[Also see [Nushu - Women's Script](#), as well as Yue-Qing Yang's 1999 documentary film, [Nu Shu: A Hidden Language of Women in China](#) and Mei-Ah Entertainment's 1995 Chinese documentary film, 中國女書 (English title: The Secret Calligraphy for Women in Wu Nan Province (should be: Hunan Province)), with Chinese subtitles and audio choice of Cantonese or Mandarin. And more recently is the 2011 movie directed by Wayne Wang about *nüshu* (女書/女书), [Snow Flower and the Secret Fan](#), based on Lisa See's novel with the same title. (The film title is variously translated into Chinese as: 雪花密扇 and 雪花與密扇.)]



Chiu, Miao-chin (邱妙津). 2000.

Chengdaici 'renjia-de yuyi-ji yuyong yanjiu [稱代詞‘人家’的語義及語用研究] (A semantic and pragmatic analysis of the pronominal form of address, *renjia*). M.A. thesis, National Taiwan Normal University.

Ettner, Charles. 2002.

"In Chinese, men and women are equal - or - women and men are equal?" In: *Gender Across Languages: The Linguistic Representation of Women and Men*. Volume 2. Edited by Marlis Hellinger and Hadumod Bussmann. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Pub. Co. Pp. 29-55.

Fan, Carol C. 1996.

"Language, gender and Chinese culture." *International Journal of Politics, Culture and Society* 10.1:95-114.

Farris, Catherine S. 1988.

"Gender and grammar in Chinese: with implications for language universals." *Modern China* 14.3:277-308.

Farris, Catherine S. 1992.

"Chinese preschool codeswitching: Mandarin babytalk and the voice of authority." *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 13.1&2:187-213.

Farris, Catherine S. 1995.

"A semeiotic analysis of *sajiao* as a gender marked communication style in Chinese." In: *Unbound Taiwan: Closeups from a Distance*, edited by Marshall Johnson and Fred Y.L. Chiu. (Select Papers Volume No. 8.) Chicago: Center for East Asian Studies, University of Chicago. Pp. 1-29.

Farris, Catherine S. 1997.

"Silence and speaking: preschool girls in Taiwan discursively produce Chinese gendered subjectivities." Paper presented at the 1997 meeting of the Association for Asian Studies.

Hong [-Fincher], Beverly. 1985.

"Politeness in Chinese: impersonal pronouns and personal greetings." *Anthropological Linguistics* 27.2:204-213.

Hong [-Fincher], Beverly. 1987.

"Indications of the changing status of women in Modern Standard Chinese terms of address." In: *A World of Language: Papers Presented to Professor S.A. Wurm on his 65th Birthday*, edited by Donald C. Laycock and Werner Winter. (Pacific Linguistics C-100). Pp. 265-273.

Hong [-Fincher], Beverly. 1992.

"Mrs., Miss and Madam: how to address Chinese women in polite circles." In: *The Language Game: Papers in Memory of Donald C. Laycock*, edited by Tom Dutton, Malcom Ross and Darrell Tryon. (Pacific Linguistics C-110). Pp. 179-185.

Hong, Wei. 1993.

A Cross-Cultural Study of Requests in Chinese and German. Ph.D. dissertation, Purdue University.

Hong, Wei. 1997.

"Gender differences in Chinese request patterns." *Journal of Chinese Linguistics* 25.2:193-210.

Hong, Wei. 1997.

"Language change in Chinese: evidence from the service industry." *Linguistische Berichte* 167:23-31.

Hu, Mingyang. 1991.

"Feminine accent in the Beijing vernacular: a sociolinguistic investigation." *Journal of the Chinese Language Teachers Association* XXVI.1:49-54. (For a slightly different, longer Chinese version, see Hu (1991), "Beijingshua 'nǚ' guoyin".)

Hu Mingyang (胡明揚). 1991.

"Beijingshua 'nǚ' guoyin" (北京話 '女國音') (Feminine accent in the Beijing vernacular). In: *Yuyanxue Lunwen Xuan* (語言學論文選) (Selected Writings in Linguistics). Beijing: Zhongguo Renmin Daxue Chubanshe. Pp. 230-243.

Hu, Mingyang (胡明揚). 1991.

["Beijingshua shengmu W de yinzhì"](#) (北京話聲母 W 的音值) (Phonetic value of W initial in Beijing speech). In: *Yuyanxue Lunwen Xuan* (語言學論文選) (Selected Writings in Linguistics). Beijing: Zhongguo Renmin Daxue Chubanshe. Pp. 244-245.

Jernudd, Bjorn H. and Yan Yan Eleanor Yue. 1995.

"A secret language in Hong Kong." *Cahiers de Linguistique Asie Orientale* 24.1:155-166. (Cantonese secret language used by girls in a secondary school in Hong Kong.)

Kuo, Sai-hua (郭賽華). 1997.

"It's really trouble to be a woman!: How young Chinese women talk about their predicaments." Paper presented at the 6th International Conference on Language and Social Psychology, Ottawa, Canada, 16-20 May 1997. [[MS Word 6 DOC file](#)]

Liao, Chao-chih (廖招治). 1994.

A Study on the Strategies, Maxims, and Development of Refusal in Mandarin Chinese. Taipei: The Crane Publishing Co., Ltd.

Liao, Chao-chih. 1996.

"A contrastive study of culture and sex in the use of post-refusal maxims." *Feng Chia Hsueh Pao* (Journal of Feng Chia University) 30:29-62.

Liao, Chao-chih. 1997.

Comparing Directives: American English, Mandarin and Taiwanese English. Taipei: The Crane Publishing Co., Ltd. [Note also that her bibliographical sketch includes publications and presentations on gender-related issues, such as Liao (1996) listed above.]

Light, Timothy. 1982.

"On being 'de-ing.'" *Computational Analyses of Asian and African Languages (CAAAL)* 19.21-49. (Mostly Cantonese dialect data and some Mandarin.)

Liu, Fei-wen. 1997.

Nüzi (Female Script), Nüshu (Female Literature), Nüge (Female Songs) and Peasant Women's De-Silencing of Themselves, Jiangyong County, Hunan Province, China. Ph.D. dissertation, Syracuse University.

Lung, Wai-chu Rachel (龍惠珠). 1997.

"Xianggang nanxing-nüxing dui Putonghuade taidu" (香港男性女性對普通話的態度) (Sex differences in attitudes towards Putonghua in Hong Kong). *Lunwen Jianshe Tongxun* (Chinese Language Review (Hong Kong)) 53:78-79. [[MS Word for Chinese Windows file](#)] (readable with MS Word97/2000 for English Windows)]

Lung, Wai-chu Rachel. 1997.

"Language attitudes and sex-based differences in Hong Kong." *Linguistische Berichte* 171:396-414.

- Ng, Miu Kwan Kennis. 1999.
Gender, Age, Birth Order and Conversational Dominance in Twins and Siblings as Reflected in Cantonese Utterance Final Particles. B.A. honors thesis, City University of Hong Kong.
- Pan, Yuling. 1995.
"Power behind linguistic behavior: analysis of politeness phenomena in Chinese official settings." *Journal of Language and Social Psychology* 14.4:462-481. (Cantonese dialect data.)
- Shen, Haibing. 1995.
"An analysis of *niang niang qiang*." Ohio State University manuscript.
- Shen, Haibing. 1997.
Gender and Conversational Interaction in Mandarin Chinese: A Corpus-Based Study of Radio Talk Shows. M.A. thesis, Ohio State University. [[PDF file](#) (2.3 MB)]
- Shen, Jiong (沈炯). 1987.
"Beijingshua hekouhu ling shengmude yuyin fenqi" (北京話合口呼零聲母的語音分歧) (Phonetic differences of zero initial before finals beginning with *u* in the Beijing dialect.) *Zhongguo Yuwen* 5.352-362.
- Shi, Jinbo, Bin Bai, and Liming Zhao (eds.) (史金波, 白濱, 趙麗明 主編). 1995.
Qitede Nüshu: Quanguo Nüshu Xueshu Kaocha Yantaohui Wenji (奇特的女書: 全國女書學術考察研討會文集) (English title: *The Mystery of Nü Shu -- The Women's Script*). Beijing: Beijing Yuyan Xueyuan Chubanshe.
- Shih, Yu-huei (施玉惠). 1984.
"Cong shehui yuyanxue guandian tantao Zhongwen nannü liangxing yuyande chayi" (從社會語言學觀點探討中文男女兩性語言的差異) (A sociolinguistic study of male-female differences in Chinese) *Jiaoxue yu Yanjiu* 6:207-229. (College of Arts: National Taiwan Normal University.)
- Silber, Cathy. 1994.
"From daughter to daughter-in-law in the women's script of Southern Hunan." In: *Engendering China: Women, Culture, and the State*, compiled by Christina K. Gilmartin, Gail Hershatler, Lisa Rofel, and Tyrene White. Cambridge, MA and London, Eng.: Harvard University Press. Pp. 47-68.
- Silber, Cathy. 1995.
"Women's writing from Hunan." In: *China for Women: Travel and Culture*, edited by The Feminist Press Travel Series. New York: The Feminist Press. Pp. 13-19.
- Su, Hsi-Yao. 2008.

"What does it mean to be a girl with *qizhi*?: Refinement, gender and language ideologies in contemporary Taiwan." *Journal of Sociolinguistics* 12/3:334-358.

Sung, Margaret. 1981.

"Chinese personal naming." *Journal of the Chinese Language Teachers Association* 16.2:67-90.

Tan, Dali. 1990.

"Sexism in the Chinese language." *Journal of the National Women's Studies Association* (NWSA) 2.4:635-639.

Tang, Ting-chi (湯廷池). 1988.

"Guoyu cihuide 'zhongnan qingnü' xianxiang" (國語詞匯的「重男輕女」現象) (The phenomenon of stressing the importance of males and treating light the females in the Chinese lexicon) In: *Hanyu Cifa Jufa Lunji* (漢語詞法句法論集), by Ting-chi Tang. Taipei: Student Books.

T'sou, Benjamin K.Y. 1981.

"A sociolinguistic analysis of the logographic writing system of Chinese." *Journal of Chinese Linguistics* 9.1:1-19.

Wong, Andrew, and Qing Zhang. 2000.

The linguistic construction of the *tongzhi* community. *Journal of Linguistic Anthropology*. 10:248-278. [[PDF file](#)]

Wong, Andrew. 2003.

Tongzhi, Ideologies, and Semantic Change. Stanford University, Ph.D. dissertation.

Wong, Andrew. 2005.

The reapropriation of *tongzhi*. *Language in Society*. 34:763-793.

Wong, Andrew. 2008.

"The trouble with *tongzhi*: The politics of labeling among gay and lesbian Hongkongers." *Pragmatics* 18:277-301.

Wong, Andrew. 2008.

"On the actuation of semantic change: The case of *tongzhi*." *Language Sciences* 30:423-449.

Watson, Rubie S. 1986.

"The named and the nameless: gender and person in Chinese society." *American Ethnologist* 13.4:619-631.

Yang, Yan. 2003.

Ne in the Novel Honglou Meng (Dream of the Red Chamber): Gender, Social Status and a Sentence-Final Particle. M.A. thesis, Ohio State University.

Ye, Lei. 1995.

"Complimenting in Mandarin Chinese." In: *Pragmatics of Chinese as Native and Target Language*, edited by Gabriele Kasper. Honolulu: U. of Hawaii Press. Pp. 207-302.

Zhan, Kaidi. 1992.

The Strategies of Politeness in the Chinese Language. Berkeley: Institute of East Asian Studies, UC Berkeley. (This 106-page book on politeness is included herein primarily because the topic is relevant in the study of language and gender per se.)

Zhang, Hong. 1992.

"Spare women a beating for three days, they will stand on the roof and tear the house apart': images of women in Chinese proverbs." In Hall et al. (eds.), pp. 601-609. [See [General bibliography](#).]

Zhang, Qing. 2000.

Changing Economy, Changing Markets: A Sociolinguistic Study of Chinese Yuppies. Stanford University, Ph.D. Dissertation.

Zhang, Qing. 2005.

"A Chinese yuppie in Beijing: Phonological variation and the construction of a new professional identity." *Language in Society* 34, 431-466.

Zhang, Qing. 2007.

"Cosmopolitanism and linguistic capital in China: Language, gender and the transition to a globalized market economy in Beijing." In: *Words, Worlds and Material Girls: Language, Gender, Global Economies*. Edited by Bonnie McElhinny. Berlin and New York: Mouton de Gruyter. Pp. 403-422.

Zhang, Qing. 2008.

"Rhotacization and the Beijing smooth operator: The social meaning of a linguistic variable." *Journal of Sociolinguistics* 12.2:201-222.

Zhao, Liming. 1998.

"Nüshu: Chinese women's characters." *International Journal of the Sociology of Language* 129:127-137. (It is in an issue on *Women's Languages in Various Parts of the World*, edited by Sachiko Ide and Beverly Hill.)

[[Chinese Linguistics](#) | [General Linguistics](#) | [Chinese Women](#) | [Top](#)]

GENERAL LINGUISTICS BIBLIOGRAPHY

Bergvall, Victoria L., Janet M. Bing, and Alice F. Freed. 1996.

Rethinking Language and Gender: Theory and Practice. London and New York: Longman.

- Bonvillain, Nancy. 1997.
Women and Men: Cultural Constructs of Gender. Second edition. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice Hall.
- Brend, Ruth M. 1975.
"Male-female intonation patterns in American English." In: Thorne and Henley (eds), pp. 84-87.
- Bucholtz, Mary, A.C. Liang, Laurel A. Sutton, and Caitlin Hines (eds.) 1994.
Cultural Performances: Proceedings of the Third Berkeley Women and Language Conference. Berkeley: [Berkeley Women and Language Group](#), U.C. Berkeley.
(Copies of the proceedings can be obtained from [International Gender and Language Association \(IGALA\)](#).)
- Bucholtz, Mary, A. C. Liang, and Laurel A. Sutton (eds.). 1999.
Reinventing Identities: The Gendered Self in Discourse. Oxford Studies in Language and Gender. Volume 1. Oxford: Oxford University Press.
- Cameron, Deborah (ed). 1998.
The Feminist Critique of Language: A Reader. 2nd edition. New York and London: Routledge.
- Cheshire, Jenny and Peter Trudgill (eds). 1998.
The Sociolinguistics Reader, Volume 2: Gender and Discourse. London: Arnold.
- Coates, Jennifer. 1993.
Women, Men and Language: A Sociolinguistic Account of Gender Differences in Language. Second Edition. London and New York: Longman.
- Coates, Jennifer (ed). 1998.
Language and Gender: A Reader. Oxford and Malden, Mass.: Blackwell Publishers Ltd.
- Crawford, Mary. 2003.
"Gender and humor in social context." *Journal of Pragmatics* 35:1413-1430.
- Davies, Catherine Evans. 2006.
"Gendered sense of humor as expressed through aesthetic typifications." *Journal of Pragmatics* 38:96-113.
- Eckert, Penelope and Sally McConnell-Ginet. 1992.
"Think practically and look locally: Language and gender as community-based practice." *Annual Review of Anthropology* 21:461-90.
- Eckert, Penelope, and Sally McConnell-Ginet. 2003.
Language and Gender. Cambridge, UK and New York, NY: Cambridge University Press.

- Ehrlich, Susan (ed.). 2008.
Language and Gender. Four volumes. London, UK and New York, NY: Routledge.
- Hall, Kira, Mary Bucholtz, and Birch Moonwomon (eds). 1992.
Locating Power: Proceedings of the Second Berkeley Women and Language Conference.
Berkeley: Berkeley Women and Language Group, U.C. Berkeley.
- Hay, Jennifer. 2000.
"Functions of humor in the conversations of men and women." *Journal of Pragmatics* 32:709-742.
- Herring, Susan. 1994.
"Politeness in computer culture: why women thank and men flame." In Bucholtz et al. (eds.), pp. 278-294.
- Herring, Susan, Deborah Johnson, and Tamra Dibeneditto. 1998.
"Participation in electronic discourse in a 'feminist' field." In Coates (ed.), pp. 197-210.
An earlier version by the same title was published in Hall et al. (eds.), 1992, pp. 250-262.
- Note:* Two other articles by Susan Herring are web-accessible at [Resources for Women's Studies C92-3: Language and Gender](#), which also contains links to online articles on gender and CMC (computer-mediated communication) by Gladys We, Leslie Regan Shade, and Hoai-An Truong.
- Holmes, Janet. 1995.
Women, Men and Politeness. London and New York: Longman.
- Holmes, Janet. 1998.
"Complimenting -- a positive politeness strategy." In Coates (ed.) 1998, pp. 100-120.
- Holmes, Janet. 2006.
"Sharing a laugh: Pragmatic aspects of humor and gender in the workplace." *Journal of Pragmatics* 38:26-50.
- Homes, Janet, and Miriam Meyerhoff (Eds.). 2003.
The Handbook of Language and Gender. Malden, MA: Blackwell.
- Hornscheidt, Antje (ed). 1999.
Sprache und Geschlecht / Language and Gender. *Linguistik Online* 2, 1/99.
- James, Deborah. 1996.
"Women, men and prestige speech forms: a critical review." In: Bergvall et al. (eds.), pp. 98-125.
- Johnson, Sally, and Ulrike Hanna Meinhof (eds). 1997
Language and Masculinity. Oxford and Cambridge, MA: Blackwell Publishers.

- Kotthoff, Helga. 2000.
"Gender and joking: On the complexities of women's image politics in humorous narratives." *Journal of Pragmatics* 32.11:55-80.
- Kotthoff, Helga. 2006.
"Gender and humor: The state of the art." *Journal of Pragmatics* 38:4-25.
- Lakoff, Robin. 1975.
Language and Woman's Place. New York: Harper and Row, Publishers.
- Lakoff, Robin. 1977.
"You say what you are: acceptability and gender-related language". In: *Acceptability in Language*. Edited by S. Greenbaum. Mouton Publishers, pp. 73-87. Reprinted in: *Dialect and Language Variation*. Edited by Harold B. Allen and Michael D. Linn. 1986. San Diego: Academic Press. Pp. 403-414.
- Lampert, Martin and Susan M. Ervin-Tripp. 2006.
"Risky laughter: Teasing and self-directed joking among male and female friends." *Journal of Pragmatics* 38:51-72.
- McConnell-Ginet, Sally. 1983.
"Intonation in a man's world." In Thorne, Kramarae and Henley (eds), pp. 69-88.
- McConnell-Ginet, Sally. 1988.
"Language and gender." In: *Linguistics: The Cambridge Survey*. Vol. IV. Edited by Frederick Newmeyer. Cambridge University Press. Pp. 75-99.
- McConnell-Ginet, Sally. 2003.
"What's in a name?": Social labeling and gender practices." In Homes and Meyerhoff (eds), pp. 69-97.
- Mills, Sara. 2003.
Gender and Politeness. [Studies in Interactional Sociolinguistics 17.] Cambridge, UK and New York, NY: Cambridge University Press.
- Nilsen, Alleen Pace. 1973.
"Sexism in English: a feminist view." In: *Female Studies VI: Closer to the Ground*. Edited by Nancy Hoffman, Cynthia Secor, and Adrian Tinsley. Old Westbury, NY: The Feminist Press. Reprinted in: *Language Awareness*. Edited by Paul Eschholz, Alfred Rosa, and Virginia Clark. 1978. Second edition. New York: St. Martin's Press. Pp. 217-224. (This early linguistic study of words relating to males and females in a then-recently published desk dictionary is often overlooked.)
- Romaine, Suzanne. 1999.
Communicating Gender. Mahwah, NJ and London: Lawrence Erlbaum Associates.

Smith, Philip M. 1979.

"Sex markers in speech." In: *Social Markers in Speech*. Edited by Klaus R. Scherer and Howard Giles. Cambridge: Cambridge U. Press. Pp. 109-146.

Thorne, Barrie and Nancy Henley (eds). 1975.

Language and Sex: Difference and Dominance. Rowley, Massachusetts: Newbury House Pub. (The volume also contains a 100-page annotated bibliography.)

Thorne, Barrie, Cheri Kramarae, and Nancy Henley. 1983.

Language, Gender and Society. Boston: Heinle & Heinle Publishers. (The volume contains a very useful, 180-page, annotated bibliography subdivided into nine topics -- an update of the bibliography in Thorne and Henley (1975).)

Warner, Natasha et al. (eds). 1996.

Gender and Belief Systems: Proceedings of the Fourth Berkeley Women and Language Conference. Berkeley: [Berkeley Women and Language Group](#), U.C. Berkeley.

Wodak, Ruth (ed). 1997.

Gender and Discourse. London, Thousand Oak, and New Delhi: Sage Pub.

* * * * *

GENDER-RELATED COURSE SYLLABI AND OTHER ONLINE RESOURCES:

- [COSWL Collection of Language and Gender Syllabi \(1993\)](#)
Compiled by Profs. Elizabeth Hume and Bonnie McElhinny for the Language and Gender Syllabus Project, Linguistic Society of America's Council on the Status of Women in Linguistics (COSWL).
(It is also published as: Hume, Elizabeth (ed). 1993. *COSWL Collection of Language and Gender Syllabi*. Linguistic Society of America. ISBN: 9994351834.)
 - [Syllabi on the Web for Women- and Gender-Related Courses](#)
Compiled and maintained by Prof. Joan Korenman (U. of Maryland, Baltimore County), the website contains over 500 syllabi subcategorized by discipline.
(While there, also explore Prof. Korenman's other women- and gender-related online resources.)
 - [The Language and Gender Page](#)
Compiled and maintained by Prof. Mary Bucholtz (Texas A&M University), the website of links includes [Resources for Language and Gender Studies](#).
 - [International Gender and Language Association \(IGALA\)](#)
Newly-formed in 1999 and headquartered at Stanford University, California.
 1. The First IGALA Conference (IGALA1) was held on 5-7 May 2000, Stanford University, California.
(Note: Prior to the establishment of IGALA, the conference was hosted by the [Berkeley Women and Language Group](#).)
-

SELECT BIBLIOGRAPHY ON CHINESE WOMEN AND GENDER ISSUES

Bai, Di. 1997.

A Feminist Brave New World: The Cultural Revolution Model Theater Revisited. Ph.D. dissertation, Ohio State University.

Cheng, Lucie, Charlotte Furth, and Hon-ming Yip (comp.) 1984.

Women in China: Bibliography of Available English Language Materials. Berkeley: Institute of East Asian Studies, UC Berkeley. (Contains 4,100 entries on women in traditional and modern China, Hong Kong, Taiwan, and overseas, and includes publications on education; emancipation; health and population; labor and production; literature, art and folklore; marriage and family; etc.)

Cheung, Fanny M. (ed.) 1997.

Engendering Hong Kong Society: A Gender Perspective of Women's Status. Hong Kong: Chinese U. Press.

Cheung, Fanny M., P.S. Wan, C.C. Shum, O.C. Wan, and L.M. Choy (eds.) 1991.

A Bibliography of Gender Studies in Hong Kong. Research Monograph Number 5. Hong Kong: Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies, Chinese U. of Hong Kong.

Gamble, Sidney D. 1943.

"The disappearance of foot-binding in Tingsien." *American Journal of Sociology* 49.2:181-183.

Gilmartin, Christina K., Gail Hershatter, Lisa Rofel, and Tyrene White (eds.). 1994.

Engendering China: Women, Culture, and the State. Cambridge, MA and London, Eng.: Harvard U. Press.

Greenhalgh, Susan. 1977.

"Bound feet, hobbled lives: women in old China." *Frontiers: Journal of Women's Studies* 2.1:7-21.

Hershatter, Gail, Emily Honig, Susan Mann, and Lisa Rofel (comp. and eds.) 1998.

Guide to Women's Studies in China. Berkeley: Institute of East Asian Studies, UC Berkeley. (Includes PRC, Hong Kong, and Taiwan; fairly extensive bibliographical references with some annotations.)

Jacka, Tamara. 1997.

Women's Work in Rural China: Change and Continuity in an Era of Reform. Cambridge, New York, and Melbourne: Cambridge U. Press.

Jiang, Jin. 2009.

Women Playing Men: Yue Opera and Social Change in Twentieth-Century Shanghai. Seattle and London: University of Washington Press.

Judd, Ellen R. 1994.

Gender & Power in Rural North China. Stanford: Stanford U. Press.

Liu, Xiang. (79-8 B.C.)

[Lienu Zhuan \[Traditions Of Exemplary Women\]](#). (This is an online copy of Liu Xiang's biographical accounts of women in early China. The work served as a standard textbook for the moral education of women in traditional, Confucian China for two millennia. See Anne Behnke Kinney's [Introduction \(in English\)](#). Big5-encoded text now, English translation forthcoming in Summer 2000. The only earlier translation of the full volume into English was by Albert R. O'Hara in 1945.)

Mann, Susan. 1997.

Precious Records: Women in China's Long Eighteenth Century. Stanford: Stanford U. Press.

O'Hara, Albert R. (ed.) 1945/1980.

The Position of Woman in Early China According to the Lieh Nu Chuan "The Biographies of Chinese Women." (1980 reprint: Westport, Conn.: Hyperion Press.) (This 1945 translation of Liu Xiang's (77?-6? B.C.) *Lieh Nu Chuan* [= *Lienu Zhuan*] is a thesis originally published by the Catholic University of America Press in volume 16 of the *Catholic University of America Studies in Sociology*.)

Pearson, Veronica. 1995.

"Goods on which one loses: Women and mental health in China." *Social Science & Medicine* 41.8:1159-1173.

Peterson, Barbara Bennett (editor-in-chief). 2000.

Notable Women of China: Shang Dynasty to the Early Twentieth Century. Armonk, NY: M.E. Sharpe.

Robinson, Jean C. 1985.

"Of women and washing machines: employment, housework, and the reproduction of motherhood in socialist China." *China Quarterly* 101:32-57.

Robinson, Jean C. 1992.

"East Asian women and the paradoxes of development: a retrospective on the 1980's." In: *Understanding Women: The Challenge of Cross-Cultural Perspectives* (= *Papers in Comparative Studies* 7, The Ohio State University). Edited by Marilyn Robinson Waldman, Artemis Leontis, and Muge Galin. Pp. 223-249.

Rofel, Lisa. 1999.

Other Modernities: Gendered Yearnings in China after Socialism. Berkeley: Center for Chinese Studies, University of California, Berkeley.

Tan, Dali. 1997.
Exploring the Intersection Between Gender and Culture: Rereading Li Qingzhao and Emily Dickinson from a Comparative Perspective. Ph.D. dissertation, U. of Maryland.

Watson, Rubie S., and Patricia B. Ebrey (eds.) 1990.
Marriage and Inequality in Chinese Society. Berkeley: U. of California Press.

Wolf, Margery. 1972.
Women and the Family in Rural Taiwan. Stanford: Stanford U. Press.

Yan, Yunxiang. 1997.
"The triumph of conjugality: structural transformation of family relations in a Chinese village." *Ethnology* 36.3:191-212.

Yang, Mayfair Mei-hui (ed.). 1999.
Spaces of Their Own: Women's Public Sphere in Transnational China. Minneapolis: University of Minnesota Press.

* * * * *

SOME ONLINE RESOURCES

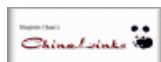
- [Gender Research Center \(GRC\) -- Activities : Publications : Occasional Papers](#). Bibliographical references are compiled by Chinese University of Hong Kong's Gender Research Center.
- [Gender, Women's Literature, Sexuality](#). Bibliographical references that are part of Kirk Denton's [Modern Chinese Literature and Culture \(MCLC\)](#) website.
- [Women in Chinese History](#), Marilyn Shea's extensive bibliography of books on the topic arranged by author.
- [Studying Chinese Women: A Resource Guide](#). Website of links and bibliographical references compiled by Nonie Xue. It includes [Web Sites](#) and [Printed Resources](#), etc.
- [McGill-Harvard-Yenching Library Ming-Qing Women's Writings Digitization Project](#). Online searchable archive of the valuable collection of writings -- approximately 90 titles -- by women (mainly) of the Ming-Qing period in the holdings of the Harvard-Yenching Library. Information in the online database (Chinese characters and Pinyin) can be accessed through the Search page by the following 5 methods: 1. Select a book. 2. Browse a list. 3. Keyword search. 4. Compound search. 5. Browse indices - Personal Names, Poem Titles, Remarks on Poetry, Biographies, Poetic Forms, Tune Patterns, Prose Genres, Ethnic Groups, Marital Status, Geographical Locations, Reign Titles, Sexagenary Cycles. Search poets/authors by year, time period, reign title, or geographical location. All poets/authors are linked to poems and collections

- [ASIAPAC: 100 Celebrated Women](#). Stories in English of the 100 celebrated women in Chinese history, legend, and mythology. Accompanied by illustrations, the collection is not yet completed.
- The Four Great Beauties in Chinese History (中國古代四大美女): [Xi Shi 西施](#), [Wang Zhajun 王昭君](#), [Diao Chan 貂蟬](#), and [Yang Guifei 楊貴妃 \(楊玉環\)](#) (part of [中華傳奇 \(Zhonghua Chuanqi\)](#) in [中華人 \(Zhonghua Ren\)](#)).
Also see [中華俊彥](#), that website's page of links to short biographies of talented men and women in Chinese history, organized chronologically; included are such female personages as: Yu Ji 虞姬, Empress Dou 竇皇后, Shanguan Wan'er 上官婉兒, Huarui Furen 花蕊夫人, as well as such "Yang Family Women Warriors" (楊門女將) as She Taijun 佘太君 (佘賽花) and Mu Guiying 穆桂英.
- [Notable Women during the Three Kingdoms](#). Stories of Diao Chan, Madam Gan, Madam Mi, Madam Cai, Lady Sun, Madam Wu, the Qiao Sisters, and Madam Zhu Rong, in the *Romance of the Three Kingdoms*.
- [中國歷代名女傳](#). Stories of some famous women in Chinese history and folklore.
- [历代名女](#). Stories of famous women in Chinese history (part of [中华历代名人](#)).
- [Ballad of Mulan](#). The poem in Chinese (GB/Big5) and in English translation, with a link to the story of Mulan in [ASIAPAC: 100 Celebrated Women](#). Chinese (Big5) with Pinyin romanization and tone numbers for [The Poem of Mulan](#), from *The Columbia Book of Chinese Poetry*, is available as part of the University of Virginia's [Chinese Text Initiative](#). Characters, Pinyin romanization, and translation of the ballad are also available at [The Song of Mulan](#). See also Angela Kuo's [The Mulan FAQ](#), together with [Mulan: The Poem](#) (Anonymous. 5th-6th c. A.D.), translation from *The Flowering Plum and the Palace Lady: Interpretations of Chinese Poetry* by Hans H. Frankel (1976, Yale University Press). [[Click here for another URL](#) for H. Frankel's translation of the poem.]
- [World of Nushu](#). Orié Endo's website on *nü'shu*, a script that was created by peasant women in Jiang Yong Prefecture, Hunan Province, China. ([Japanese page](#))
- [Chinese Footbinding - Lotus Shoes](#). This is part of my [ChinaLinks1](#) webpage.
- [Pride and Prejudice](#). 1813 novel by Jane Austen, in original English with Chinese (GB) translation side-by-side, and paragraph for paragraph; available as part of [Ocrat's](#) website.



Top

[[Chinese Linguistics](#) | [General Linguistics](#) | [Chinese Women](#)]



[[MC's Home Page](#) | [MC's C889 Course Page \(Au97\)](#)]
[[Dept. of E. Asian Lgs. & Lit.](#) | [The Ohio State University](#)]

This on-line bibliography has benefited from tips, resources, and other help over the years from students, friends and colleagues. My thanks go to Di Bai, Fang-yi Chao, Mary Erbaugh, Charles Ettner, Laura Fanelli, Catherine Farris, Pascale Fung, Qi Gong, Beverly Hong, Wei Hong, WENZE Hu, Sai-hua Kuo, Thomas Hun-tak Lee, Hua Lin, Huey Lin, Fei-wen Liu, Rachel Lung, Sally McConnell-Ginet, Charlie Miracle, Rui Peng, Shu-hui Peng, Haibing Shen, Zhongyi Song, Liz Strand, Dali Tan, Shou-hsin Teng, Jim Tai, Sam Wang, Li Yu, and anyone else I may have inadvertently omitted.

Essential! Five-Star Rating from China WWW Virtual Library.

To cite this page:

Marjorie Chan's Chinese Language and Gender On-Line Bibliography

<<http://people.cohums.ohio-state.edu/chan9/g-bib.htm>>

[Accessed <DATE>]



Copyright 1997-201x by Marjorie K.M. Chan, Ohio State University.

E-mail Marjorie Chan <marjorie.chan@osu.edu> on suggestions or additions to this online bibliography.

Created 15 November 1997 (with conversion from Big5 to UTF8-encoding on 11 February 2003), and updated periodically.



Top

URL: <http://people.cohums.ohio-state.edu/chan9/g-bib.htm>
